

# Journals

No. 7

Tuesday, February 6, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 7

Le mardi 6 février 2001

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-223, An Act to amend the Interest Act (interest payable on repayment of a mortgage loan before maturity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-223, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt (intérêts payables lors du remboursement d'un prêt hypothécaire avant son échéance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-224, An Act to provide cost of production protection for the family farm, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-224, Loi pourvoyant à la protection des exploitations agricoles familiales contre les coûts de production, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-225, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-225, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes à la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-226, An Act to amend the Bank Act (bank mergers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-226, Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-227, An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with government in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-228, An Act to amend the Canada Pension Plan (early pension entitlement for police officers and firefighters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-229, An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-230, An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), Bill C-231, An Act to establish the office of Credit Ombudsman to be an advocate for the interests of consumers and small business in credit matters and to investigate and report on the provision by financial institutions of consumer and small business credit by community and by industry in order to ensure equity in the distribution of credit resources, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-227, Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions dont la mission est d'enquêter sur les difficultés de nature administrative qu'éprouve toute personne qui traite avec le gouvernement de questions relatives aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales concernant de telles prestations et d'examiner les politiques et les pratiques utilisées pour administrer de telles prestations ou obligations et statuer sur celles-ci, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-228, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (droit à une pension anticipée pour les agents de police et les pompiers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-229, Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), le projet de loi C-231, Loi établissant le poste d'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, d'enquêter et faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), Bill C-232, An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), le projet de loi C-232, Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-233, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (withdrawal of applications for full parole by offenders serving two or more years), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-233, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (retrait de demandes de libération conditionnelle totale par des délinquants purgeant une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Ancaster — Dundas — Flamborough — Aldershot), seconded by Mr. Reed (Halton), Bill C-234, An Act to amend the Supreme Court Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Ancaster — Dundas — Flamborough — Aldershot), appuyé par M. Reed (Halton), le projet de loi C-234, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-235, An Act to amend the Young Offenders Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-235, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McKay (Scarborough East), seconded by Mr. Eyking (Sydney — Victoria), Bill C-236, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McKay (Scarborough-Est), appuyé par M. Eyking (Sydney — Victoria), le projet de loi C-236, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-237, An Act to amend the Divorce Act (joint custody), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde partagée des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-238, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-238, Loi modifiant le Code criminel (octroi de sursis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-239, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Penson (Peace River), Bill C-240, An Act to amend the Criminal Code (prohibiting certain offenders from changing their name), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Macklin (Northumberland), seconded by Ms. Allard (Laval East), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Miss Grey (Edmonton North), — That the motion be amended by adding the following:

“and this House regrets to inform Your Excellency that although there are a few initiatives in the Speech from the Throne worthy of support, your advisors have not provided the leadership Canadians deserve from a new government by their failure to commit to real tax relief, fair criminal justice reform, stabilizing social programs, empowering Members of Parliament to vote freely on behalf of their constituents, fighting for the family farm and failing to embark on a new era of respect and co-operation with the provinces.”

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, statements may be made by Members pursuant to Standing Order 31 from 1:55 p.m. to 2:15 p.m. this day, and after 2:10 p.m. a Minister of the Crown may make a statement pursuant to the said Standing Order.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-239, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Penson (Peace River), le projet de loi C-240, Loi modifiant le Code criminel (interdiction à certains contrevenants de changer leur nom), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Macklin (Northumberland), appuyé par M<sup>me</sup> Allard (Laval-Est), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et la Chambre a le regret d'informer Votre Excellence que, malgré les quelques initiatives dignes d'appui présentées dans le discours du Trône, vos conseillers n'ont pas offert aux Canadiens le leadership que ces derniers sont en droit d'attendre d'un nouveau gouvernement, vu qu'ils n'ont accordé ni réel allègement fiscal, ni réforme juste du droit criminel, ni stabilisation des programmes sociaux, ni pouvoir pour les députés de voter librement au nom de leurs électeurs, ni lutte en faveur de la ferme familiale, et qu'ils ont refusé d'entrer dans une nouvelle ère de respect et de coopération avec les provinces. »

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, les députés puissent faire des déclarations conformément à l'article 31 du Règlement de 13 h 55 à 14 h 15 aujourd'hui et qu'un ministre de la Couronne puisse faire une déclaration en vertu de cet article après 14 h 10.

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume III — December 2000), pursuant to the Act to amend the Auditor General Act (reports), S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560–371–64–01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Order made earlier today and to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Macklin (Northumberland), seconded by Ms. Allard (Laval East), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Miss Grey (Edmonton North).

The debate continued.

Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding, after the word “provinces”, the following:

“and further that this House strongly condemn the government for its support of the proposed U.S. National Missile Defense System as well as undemocratic trade deals, such as the WTO, NAFTA and the proposed FTAA, that do not ensure respect for human rights, labour and the environment.”

Debate arose thereon.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 50(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negatived.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 2)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Breitkreuz  
Casey  
Cummins  
Elley  
Gallant  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Meredith

Ablonczy  
Bailey  
Brisson  
Casson  
Day  
Epp  
Goldring  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Manning  
Merrifield

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume III — décembre 2000), conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), L.C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n° 8560–371–64–01. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Macklin (Northumberland), appuyé par M<sup>me</sup> Allard (Laval-Est), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord).

Le débat se poursuit.

M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « provinces », de ce qui suit :

« et que la Chambre condamne vivement le gouvernement pour son appui à l'égard du projet de système national de défense anti-missiles des États-Unis, de même qu'à l'égard d'accords commerciaux antidémocratiques, comme l'OMC, l'ALENA et le projet de ZLEA, qui n'assurent pas le respect des droits de la personne, des travailleurs et de l'environnement. »

Il s'élève un débat.

À 18 heures, conformément à l'article 50(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Borotsik  
Cadman  
Clark  
Duncan  
Forsyth  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
McNally  
Obhrai

Pallister  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Toews  
Yelich—69

Penson  
Reynolds  
Solberg  
Strahl  
Vellacott

Peschisolido  
Ritz  
Sorenson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wayne

Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Adams  
Asselin  
Barnes  
Bellemare  
Bevilacqua  
Blondin—Andrew  
Bourgeois  
Bryden  
Cannis  
Carroll  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cullen  
Desjarlais  
Dromisky  
Duplain  
Folco  
Gagliano  
Gauthier  
Goodale  
Guay  
Harvey  
Jennings  
Keys  
Laframboise  
Lastewka  
Lee  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
Ménard  
Murphy  
Normand  
O'Reilly  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Price  
Redman  
Robillard  
Roy  
Scherrer  
Shepherd  
St-Jacques  
Stoffer  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)  
Venne  
Whelan

Allard  
Augustine  
Bélair  
Bennett  
Bigras  
Bonin  
Bradshaw  
Bulte  
Caplan  
Castonguay  
Charbonneau  
Coppes  
Cuzner  
Desrochers  
Drouin  
Easter  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Girard—Bujold  
Graham  
Guimond  
Hubbard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Laliberte  
Lavigne  
Leung  
Mahoney  
Marceau  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
Nystrom  
Owen  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Proctor  
Reed (Halton)  
Robinson  
Saada  
Scott  
Speller  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Ur  
Volpe  
Wilfert

Assad  
Bagnell  
Bélanger  
Bergeron  
Binet  
Bonwick  
Brien  
Caccia  
Cardin  
Catterall  
Chrétien  
Cotler  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dubé  
Eyking  
Fournier  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Lalonde  
Lebel  
Longfield  
Malhi  
Marcil  
McCormick  
McLellan  
Minna  
Nault  
O'Brien (Labrador)  
Pagtakhan  
Patry  
Pettigrew  
Plamondon  
Proulx  
Regan  
Rocheleau  
Sauvageau  
Serré  
St. Denis  
Steckle  
Telegdi  
Tobin  
Valeri  
Wappel  
Wood—199

Assadourian  
Baker  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Brown  
Calder  
Carignan  
Cauchon  
Collenette  
Crête  
Davies  
Dion  
Duceppe  
Farrah  
Fry  
Galloway  
Godin  
Guarnieri  
Harvard  
Jackson  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lancôt  
LeBlanc  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
McDonough  
McTeague  
Mitchell  
Neville  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paquette  
Perić  
Phinney  
Pratt  
Provenzano  
Richardson  
Rock  
Savoy  
Sgro  
St-Hilaire  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Vanclief  
Wasylycia—Leis

## WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made Monday, February 5, 2001, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the following motion, — That a Ways and Means motion relating to assessments of expenses of a financial consumer agency, notice of which was laid upon the Table on Wednesday, January 31, 2001, be concurred in. (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(*Division—Vote N° 3*)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Abbott  
Anders  
Augustine

Ablonczy  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Adams  
Assad  
Bagnell

Allard  
Assadourian  
Bailey

## VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté le lundi 5 février 2001, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion suivante, — Qu'une motion des voies et moyens concernant la cotisation des dépenses d'une agence de consommation en matière financière, dont avis a été déposé sur le Bureau le mercredi 31 janvier 2001, soit agréée. (*Les voies et moyens n° 1*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Baker	Barnes	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Benoit	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brisson	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Casson	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Chrétien	Clark	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Cullen
Cummins	Cuzner	Day	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duncan	Duplain	Easter	Elley
Epp	Eyking	Farah	Fitzpatrick
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Gallant	Galloway	Godfrey
Goldring	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grey (Edmonton North)	Guarnieri	Harb
Harris	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McNally	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pagtakhan
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Perić	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Schmidt	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Stinson	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Tobin	Toews	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wappel	Wayne	Whelan	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood	Yelich—223	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Asselin	Bellehumeur	Bergeron	Bigras
Blaikie	Bourgeois	Brien	Cardin
Crête	Dalphond—Guiral	Davies	Desjarlais
Desrochers	Dubé	Duceppe	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard—Bujold
Godin	Guay	Guimond	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lebel	Marceau
McDonough	Ménard	Nystrom	Paquette
Perron	Plamondon	Proctor	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	St-Hilaire
Stoffer	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Venne
Wasylcyia—Leis—45			

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc. for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–637–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de VIA Rail Canada Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–371–637–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

## ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.